

**ПРОТОКОЛ № 1 /ПРГ**  
**заседания Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии**  
**аппарата управления публичного акционерного общества**  
**«Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер»,**  
**состоявшегося «15» января 2015 года**

---

В заседании Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии аппарата управления публичного акционерного общества «Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер» (далее – ПРГ) приняли участие:

- |                                    |  |                                    |
|------------------------------------|--|------------------------------------|
| 1. Глушков<br>Виталий Викторович   | заместитель директора по финансам –<br>начальник казначейства  | Председатель<br>ПРГ                |
| 2. Титков<br>Сергей Николаевич     | начальник Сектор по сопровождению<br>процедур размещения заказов на<br>закупку товаров, выполнение работ и<br>оказание услуг           | Заместитель<br>Председателя<br>ПРГ |
| 3. Курицын<br>Александр Евгеньевич | главный специалист сектора по<br>сопровождению процедур размещения<br>заказов на закупку товаров,<br>выполнение работ и оказание услуг | член ПРГ                           |
| 4. Шелопугин<br>Алексей Иванович   | начальник отдела экономической<br>безопасности   | член ПРГ                           |
| Жунаева<br>Елена Николаевна        | ведущий специалист отдела<br>взаимодействия с таможней   | секретарь ПРГ                      |

Состав ПРГ – 8 человек. Приняли участие – 4. Кворум имеется.

**ПОВЕСТКА ДНЯ:**

I. Рассмотрение и сопоставление заявок на участие в открытом конкурсе в открытом конкурсе № 10000000024-14 на право заключения договора по предмету закупки: «Услуги по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранного языка на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык, услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов» (далее – Открытый конкурс).

**По пункту I повестки дня:**

Дата и время проведения процедуры рассмотрения заявок:	15.01.2015 14:00
Место проведения процедуры рассмотрения заявок:	125047, г. Москва, Оружейный переулок, д.19
<b>Лот № 1</b>	
Предмет договора:	Услуги по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранного языка на

	русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык, услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов.
Начальная (максимальная) цена договора:	25 768 000,00 руб. (Двадцать пять миллионов семьсот шестьдесят восемь тысяч рублей 00 копеек), без учета НДС

1.1. На основании анализа документов, предоставленных в составе заявок и заключения Заказчика, ПРГ выносит на рассмотрение Конкурсной комиссии аппарата управления ПАО «ТрансКонтейнер» следующие предложения:

1.2. Не допустить к участию в Открытом конкурсе следующих претендентов:

Номер заявки	Сведения об организации (наименование, ИНН, КПП, ОГРН)	Причина отказа в допуске к участию в Открытом конкурсе
1	ООО «Проф Лингва» ИНН 7721690184 КПП 770501001 ОГРН 1107746261116	<p>В соответствии с подпунктом 2.1.1. пункта 2.1. документации о закупке претендент/участник должен соответствовать обязательным требованиям документации о закупке, а именно:</p> <p>а) не иметь задолженности по уплате налогов, сборов, пени, налоговых санкций в бюджеты всех уровней и обязательных платежей в государственные внебюджетные фонды, а также просроченную задолженность по ранее заключенным договорам с ПАО «ТрансКонтейнер».</p> <p>В представленной справке об исполнении претендентом обязанности по уплате налогов, сборов, пеней и штрафов, указано, что претендент имеет задолженность.</p>
2	ООО «Переведем.ру» ИНН 7720600678 КПП 772001001 ОГРН 1077763001062	<p>Непредставление документов, предусмотренных документацией о закупке, а именно:</p> <p>1. Оригинала или нотариально заверенной копии справки об исполнении претендентом обязанности по уплате налогов, сборов, пеней и штрафов, выданной не ранее 30 дней до размещения извещения о проведении Открытого конкурса налоговыми органами по форме, утвержденной Приказом ФНС России от 21 июля 2014 года № ММВ-7-8/378@, что предусмотрено подпунктом 7 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта». Претендентом представлена нотариально не заверенная копия справки по состоянию на 06.05.2014;</p> <p>2. Сертификата соответствия системы менеджмента качества международному стандарту ISO 9001:2008 (ГОСТ ISO 9001- 2011) или документа, подтверждающего процедуру</p>

		<p>прохождения сертификации (нотариально заверенной копии), что предусмотрено подпунктом 12 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта» (претендентом представлен сертификат, выданный на группу компаний ООО «АБИ Лэнгвидж Сервисез», при этом у претендента в соответствии с документацией о закупке была возможность подать заявку от лица нескольких юридических лиц, выступающих на стороне одного участника закупки).</p> <p>3. Справки из службы судебных приставов о том, что в отношении претендента исполнительные производства не возбуждены, выданной не ранее, дня размещения извещения о проведении Открытого конкурса (оригинал или нотариально заверенная копия), что предусмотрено подпунктом 14 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта». Представлено подтверждение о направлении сопроводительного письма-запроса № 22-12/2014ССП в службу судебных приставов через сеть Интернет, без отметки службы судебных приставов о принятии запроса от ООО «Переведем.ру».</p> <p>4. Документа, подтверждающего наличие производственных мощностей (собственного или арендуемого офисного помещения в городе Москва, свидетельство о праве собственности или действующий договор аренды здания/помещения, расположенного в городе Москве), что предусмотрено подпунктом 13 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта». Представлен договор со сроком действия 31.07.2014, пояснения о пролонгации договора отсутствуют.</p>
5	<p>ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг» ИНН 7814074903 КПП 784001001 ОГРН 1027801539754</p>	<p>Непредставление документов, предусмотренных документацией о закупке, а именно:</p> <p>1. Оригинала или нотариально заверенной копии справки об исполнении претендентом обязанности по уплате налогов, сборов, пеней и штрафов, выданной не ранее 30 дней до размещения извещения о проведении Открытого конкурса налоговыми органами по форме, утвержденной Приказом ФНС России от 21 июля 2014 года № ММВ-7-8/378@, что предусмотрено подпунктом 7 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта». Претендентом представлена нотариально не заверенная копия указанной справки.</p> <p>2. Документа, подтверждающего наличие производственных мощностей (собственного или арендуемого офисного помещения в городе Москва, свидетельство о праве собственности или действующий договор аренды здания/помещения, расположенного в городе Москве), что предусмотрено подпунктом 13 части II пункта 17</p>

		раздела 5 «Информационная карта». Представлен договор со сроком действия 30.11.2014, пояснения о пролонгации договора отсутствуют.
6	ООО «Трактат» ИНН 5038047840 КПП 770801001 ОГРН 1055013624918	Непредставление документов, предусмотренных документацией о закупке, а именно: Оригинала или нотариально заверенной копии справки об исполнении претендентом обязанности по уплате налогов, сборов, пеней и штрафов, выданной не ранее 30 дней до размещения извещения о проведении Открытого конкурса налоговыми органами по форме, утвержденной Приказом ФНС России от 21 июля 2014 года № ММВ-7-8/378@, что предусмотрено подпунктом 7 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта». Представлена справка о состоянии расчетов.
8	ООО Переводческая компания «Янус» ИНН 7725692351 КПП 772501001 ОГРН 1107746283171	Непредставление документов, предусмотренных документацией о закупке, а именно: 1. Оригинала или нотариально заверенной копии справки об исполнении претендентом обязанности по уплате налогов, сборов, пеней и штрафов, выданной не ранее 30 дней до размещения извещения о проведении Открытого конкурса налоговыми органами по форме, утвержденной Приказом ФНС России от 21 июля 2014 года № ММВ-7-8/378@, что предусмотрено подпунктом 7 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта». Претендентом представлена нотариально не заверенная справка по иной форме.
9	ООО «АБЕ» ИНН 7718700315 КПП 771801001 ОГРН 1087746519860	1. Непредставление документов, предусмотренных документацией о закупке, а именно: 1.1. Заявления претендента о неприостановлении его деятельности в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, на день подачи Заявки на участие в Открытом конкурсе, что предусмотрено подпунктом 2 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта»; 1.2. Бухгалтерской (финансовой) отчетности, что предусмотрено подпунктом 6 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта». Претендентом представлена бухгалтерская (финансовая) отчетность только за 2013 год; 1.3. Оригинала или нотариально заверенной копии справки об исполнении претендентом обязанности по уплате налогов, сборов, пеней и штрафов, выданной не ранее 30 дней до размещения извещения о проведении Открытого конкурса налоговыми органами по форме, утвержденной Приказом ФНС России от 21 июля 2014 года № ММВ-7-8/378@, что предусмотрено подпунктом 7 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта». Претендентом представлена нотариально

		<p>не заверенная копия справки по состоянию на 29.10.2014;</p> <p>1.4. Оригинала или нотариально заверенной копии справки из службы судебных приставов о том, что в отношении претендента исполнительные производства не возбуждены, выданной не ранее, дня размещения извещения о проведении Открытого конкурса или подтверждения о направлении запроса в службу судебных приставов, с отметкой о принятии, что предусмотрено подпунктом 14 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта»;</p> <p>2. В связи с неподтверждением соответствия установленному в подпункте 5 части I пункта 17 раздела 5 «Информационная карта» требования о наличии опыта оказания услуг по предмету открытого конкурса, в том числе опыта оказания услуг по выполнению письменных переводов с/на английский язык для Советов директоров (Общих собраний акционеров) публичных компаний, стоимость договоров на оказание которых составляет не менее 5 000 000 рублей за 2012-2014 годы. Из представленных претендентом документов (документ по форме приложения № 4 к документации о закупке и копии подтверждающих документов) установить сумму оказанных услуг не представляется возможным, так как в них отсутствует финансовая информация.</p>
12	<p>ООО «ЛИНГВО-СЕРВИС» ИНН 6164281545 КПП 616401001 ОГРН 1086164007456</p>	<p>Непредставление документов, предусмотренных документацией о закупке, а именно: Оригинала или нотариально заверенной копии выписки из единого государственного реестра юридических лиц, что предусмотрено частью 3) подпункта 2.3.1 пункта 2.3 раздела 2 «Обязательные и квалификационные требования к претендентам/участникам, оценка Заявок участников». Претендентом представлена выписка от 17.09.2014.</p>
13	<p>ООО «ТЕХИНПУТ» ИНН 7736227758 КПП 770701001 ОГРН 1027736009168</p>	<p>Непредставление документов, предусмотренных документацией о закупке, а именно: Оригинала или нотариально заверенной копии справки об исполнении претендентом обязанности по уплате налогов, сборов, пеней и штрафов, выданной не ранее 30 дней до размещения извещения о проведении Открытого конкурса налоговыми органами по форме, утвержденной Приказом ФНС России от 21 июля 2014 года № ММВ-7-8/378@, что предусмотрено подпунктом 7 части II пункта 17 раздела 5 «Информационная карта». Претендентом представлено письмо с запросом о выдаче справки по указанной форме и заверение о том, что справка будет представлена не позднее чем за 5 дней до дня подведения итогов</p>

	Открытого конкурса. Представление указанного письма взамен справки документацией о закупке не предусмотрено.
--	--

1.3. Допустить к участию в Открытом конкурсе следующих претендентов и присвоить им следующие порядковые номера:

Номер заявки	Сведения об организации (наименование, ИНН, КПП, ОГРН)	Цена предложения, руб. без учета НДС	Количество баллов	Порядковый номер
3	ООО «АКМ-ВЕСТ» ИНН 7703351608 КПП 770301001 ОГРН 1027703001831	Единичные расценки приведены в приложении № 1 к настоящему Протоколу	4,315	1
4	ООО «ТрансЛинк СПб» ИНН 7801364517 КПП 780101001 ОГРН 1047855072033		2,510	4
7	ООО «Лингвмастер» ИНН 7743761255 КПП 770101001 ОГРН 1097746735712		1,930	5
10	ИП Хатоев А.А. ИНН 770307920869		3,905	2
11	ООО «АГЕНТСТВО ПЕРЕВОДОВ «ТРАНСЛИНК» ИНН 7714310057 КПП 771401001		3,230	3

1.4. Признать на основании пункта 139 Положения о закупках и подпункта 2.9.10 документации о закупке (участниками Открытого конкурса признано не менее 2-х претендентов) Открытый конкурс № 10000000024-14 на право заключения договора по предмету закупки: «Услуги по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранного языка на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык, услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов» состоявшимся.

1.5. В соответствии подпунктом 2.9.7 пункта 2.9 раздела 2 «Обязательные и квалификационные требования к претендентам/участникам, оценка Заявок участников» документации о закупке, учитывая наличие оснований, указанных в абзаце втором, третьем и четвертом пункта 45 Положения о закупках, признать победителями открытого конкурса № 10000000024-14 на право заключения договора по предмету закупки: «Услуги по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранного языка на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык, услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов» ООО «АКМ-ВЕСТ», ИП Хатоев А.А., ООО «АГЕНТСТВО ПЕРЕВОДОВ «ТРАНСЛИНК» и заключить с ними договоры на следующих условиях:

**Предмет договора:** оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранного языка на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки

и с иностранных языков на русский язык, услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов.

**Максимальная (совокупная) цена договоров:** 25 768 000,00 руб. (Двадцать пять миллионов семьсот шестьдесят восемь тысяч рублей 00 копеек), без учета НДС. Начисление НДС производится в соответствии с законодательством Российской Федерации.

**Единичные расценки:** указаны в приложении № 1 к настоящему протоколу.

**Форма, сроки и порядок оплаты:**

ООО «АКМ-ВЕСТ» - оплата услуг производится заказчиком в течение 40 (сорока) календарных дней после подписания акта сдачи-приемки оказанных услуг на основании счета исполнителя;

ИП Хатоев А.А. - оплата услуг производится заказчиком в течение 30 (тридцати) календарных дней после подписания акта сдачи-приемки оказанных услуг на основании счета исполнителя;

ООО «АГЕНТСТВО ПЕРЕВОДОВ «ТРАНСЛИНК» - оплата услуг производится заказчиком в течение 45 (сорока пяти) календарных дней после подписания акта сдачи-приемки оказанных услуг на основании счета исполнителя;

**Срок оказания услуг:** с даты подписания договора сторонами и до 31.12.2017.

**Период оказания услуг:** 24 часа в сутки, 7 дней в неделю.

**Место оказания услуг:** г. Москва, территория Российской Федерации и за пределами Российской Федерации.

**Объем услуг:** определяется потребностями заказчика на основании его заявок.

**Срок гарантии на предоставленные услуги:**

ООО «АКМ-ВЕСТ» - 12 (двенадцать) месяцев с даты подписания акта сдачи-приемки оказанных услуг;

ИП Хатоев А.А. – 1 (один) год с даты подписания акта сдачи-приемки оказанных услуг;

ООО «АГЕНТСТВО ПЕРЕВОДОВ «ТРАНСЛИНК» - бессрочно с даты подписания акта сдачи-приемки оказанных услуг;

**Срок действия договора:** с даты его подписания и действует до 31.12.2017, а в части выполнения принятых в период действия договора обязательств и осуществления взаиморасчетов - до полного исполнения таких обязательств.

**Опубликовать настоящий протокол на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» и Общероссийском официальном сайте не позднее 3 дней с даты его подписания всеми членами ПРГ, присутствовавшими на заседании.**

Председатель ПРГ

\_\_\_\_\_

В.В. Глушков

Заместитель председателя ПРГ

\_\_\_\_\_

С.Н. Титков

Член ПРГ

\_\_\_\_\_

А.Е. Курицын

Член ПРГ

\_\_\_\_\_

А.И. Шелопугин

Секретарь ПРГ

\_\_\_\_\_

Е.Н. Жунаева

«3» февраля 2015 г.

Приложение к Протоколу заседания  
Постоянной рабочей группы Конкурентной комиссии  
аппарата управления публичного акционерного общества  
«Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер»  
от 15.01.2015 №    /ПРГ

**ЕДИНИЧНЫЕ РАСЦЕНКИ**

№ п/п	Наименование услуги	Ед. изм.	Цена за единицу работ, услуг, товара в руб., без учета НДС	
			ООО «АКМ-ВЕСТ»	ООО «АГЕНТСТВО ПЕРЕВОДОВ «ТРАНСЛИНК»
1.1	Перевод с английского языка	1 расчетная страница	250,00	318,00
1.2	Перевод на английский язык		300,00	318,00
2.1	Перевод с распространённых европейских языков (немецкой, французской, испанской, итальянской)		288,00	321,00
2.2	Перевод на распространённые европейские языки (немецкой, французской, испанской, итальянской)		327,00	321,00
3.1	Перевод со скандинавских, прибалтийских, славянских и редких европейских языков		378,00	477,00
3.2	Перевод на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки		435,00	477,00
4.1	Перевод с китайского языка		447,00	585,00
4.2	Перевод на китайский язык		488,00	585,00
5.1	Перевод с восточных языков		447,00	585,00
5.2	Перевод на восточные языки		488,00	585,00
6.1	Перевод с английского языка носителем языка	%	348,00	561,00
6.2	Перевод на английский язык носителем языка		396,00	561,00
7	Редактирование текста (от стоимости перевода 1 расчетной страницы)	%	35%	50%
8	Последовательный перевод с/на английский	2 часа	4000,00	3692,00
9	Синхронный перевод с/на английский язык с учетом оборудования	2 часа	7500,00	16000,00
10	Перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.	документ	230,00	321,00



№ п/п	Наименование услуги	Ед. изм.	Цена за единицу работ, услуг, товара в руб., без учета НДС		
			ООО «АКМ-ВЕСТ»	ИП Хагоев А.А.	ООО «АГЕНТСТВО ПЕРЕВОДОВ «ТРАНСЛИНК»
11	Организация нотариального заверения подлинности подписи переводчика	подпись	450,00	450,00	450,00
12	Организация нотариального заверения копии документа (с учетом ксерокопирования)	страница А4	80,00	80,00	70,00
13	Организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о создании	каждый документ	800,00	800,00	600,00
14	Апостиль	штука	2300,00	2300,00	2200,00
15	Легализация документов	каждый документ	3800,00	-	3000,00
16	Компьютерная верстка Adobe PageMaker, MicrosoftWord, PDF	страница А4	40,00	40,00	90,00
17	Надбавка за срочность (от стоимости перевода 1 расчетной страницы)	%	0%	0%	27%
18	Наценка за работу в PowerPoint (от стоимости перевода 1 расчетной страницы)	%	20%	20%	30%